

International Law Studies—Volume 21

International Law Documents

The thoughts and opinions expressed are those of the authors and not necessarily of the U.S. Government,  
the U.S. Department of the Navy or the Naval War College.

States of America and the Mandatory Powers respectively in relation to the mandated islands.

2. That the controversies to which the second paragraph of Article I refers shall not be taken to embrace questions which according to principles of international law lie exclusively within the domestic jurisdiction of the respective Powers.

Washington, D. C., December 13, 1921.

les Etats-Unis d'Amérique et les Puissances mandataires respectivement, d'accords ayant trait aux Iles sous mandat.

2. Que ne seront pas comprises parmi les contestations visées au second paragraphe de l'article premier les questions qui, d'après les principes du droit international, relèvent exclusivement de la souveraineté des Puissances respectives.

Washington, le treize Décembre, dix-neuf cent vingt et un.

CHARLES EVANS HUGHES  
HENRY CABOT LODGE  
OSCAR W UNDERWOOD  
ELIHU ROOT  
A M JAMES BALFOUR  
LEE OF FAREHAM  
A. C. GEDDES  
R. L. BORDEN.  
G. F. PEARCE  
JOHN W SALMOND  
A M JAMES BALFOUR  
V S SRINIVASA SASTRI  
RENÉ VIVIANI  
A SARRAUT  
JUSSERAND  
T. KATO  
K. SHIDEHARA  
TOKUGAWA IYESATO  
M. HANIHARA

(5) A TREATY BETWEEN THE SAME FOUR POWERS, SUPPLEMENTARY TO THE ABOVE, SIGNED FEBRUARY 6, 1922.

The United States of America, the British Empire, France and Japan have, through their respective Plenipotentiaries, agreed upon the following stipulations supplementary to the Quadruple Treaty signed at Washington on December 13, 1921:

(5) TRAITÉ ENTRE LES MÊMES QUATRE POUVOIRS, SUPPLÉMENTAIRE AU TRAITÉ CIDESSUS, SIGNÉ LE 6 FÉVRIER 1922.

Les Etats-Unis d'Amérique, l'Empire Britannique, la France et le Japon ont convenu, par l'entremise de leurs Plénipotentiaires respectifs, d'ajouter la clause suivante au Traité signé entre les quatre Puissances à Washington le 13 décembre 1921.

The term "insular possessions and insular dominions" used in the aforesaid Treaty shall, in its application to Japan, include only Karafuto (or the Southern portion of the island of Sakhalin), Formosa and the Pescadores, and the islands under the mandate of Japan.

The present agreement shall have the same force and effect as the said Treaty to which it is supplementary.

The provisions of Article IV of the aforesaid Treaty of December 13, 1921, relating to ratification shall be applicable to the present Agreement, which in French and English shall remain deposited in the Archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to each of the other Contracting Powers.

In faith whereof the respective Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at the City of Washington, the sixth day of February, One Thousand Nine Hundred and Twenty-two.

Les expressions "possessions insulaires" et "dominions insulaires" employées dans le dit Traité ne s'appliquera, en ce qui concerne le Japon, qu'au Karafuto (c'est-à-dire à la partie sud de l'île de Sakhaline), à Formose et aux Pescadores, ainsi qu'aux îles placées sous le mandat du Japon.

Le présent accord aura même force et valeur que le dit Traité dont il forme une clause supplémentaire.

Les dispositions touchant les ratifications, contenues dans l'article IV du dit Traité du 13 décembre 1921, seront applicables au présent accord. Le texte, rédigé en français et en anglais restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis. Une expédition authentique en sera remise par ce Gouvernement à chacune des autres Puissances Contractantes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Puissances sus-nommées ont signé au présent accord.

Fait à Washington le six février, mil neuf cent vingt-deux-

	CHARLES EVANS HUGHES	[L. S.]
	HENRY CABOT LODGE	[L. S.]
	OSCAR W UNDERWOOD	[L. S.]
[L. S.]	ELIHU ROOT	
[L. S.]	ARTHUR JAMES BALFOUR	
[L. S.]	LEE OF FAREHAM.	
[L. S.]	A. C. GEDDES	
[L. S.]	R. L. BORDEN.	
[L. S.]	G. F. PEARCE	
[L. S.]	JOHN W SALMOND	

[L. s.]	ARTHUR JAMES BALFOUR	
[L. s.]	V S SRINIVASA SASTRI	
	A SARRAUT	[L. s.]
	JUSSERAND	[L. s.]
	T. KATO	[L. s.]
	K. SHIDEHARA	[L. s.]
	M. HANIHARA	[L. s.]

(6) A TREATY BETWEEN ALL NINE POWERS RELATING TO PRINCIPLES AND POLICIES TO BE FOLLOWED IN MATTERS CONCERNING CHINA.

The United States of America, Belgium, the British Empire, China, France, Italy, Japan, the Netherlands and Portugal:

Desiring to adopt a policy designed to stabilize conditions in the Far East, to safeguard the rights and interests of China, and to promote intercourse between China and the other Powers upon the basis of equality of opportunity;

Have resolved to conclude a treaty for that purpose and to that end have appointed as their respective Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes,  
Henry Cabot Lodge,  
Oscar W. Underwood,  
Elihu Root,  
citizens of the United States.

His Majesty the King of the Belgians:

Baron de Cartier de Marchienne, Commander of the Order of Leopold and of the Order of the Crown, His Ambassa-

(6) TRAITÉ ENTRE LES NEUF POUVOIRS SIGNATAIRES, RELATIVEMENT AUX PRINCIPES ET À LA POLITIQUE À SUIVRE CONCERNANT LA CHINE.

Les Etats-Unis d'Amérique, la Belgique, l'Empire Britannique, la Chine, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas et le Portugal:

Désireux d'adopter une politique de nature à stabiliser les conditions de l'Extrême Orient, à sauvegarder les droits et intérêts de la Chine et à développer les relations entre la Chine et les autres Puissances sur la base de l'égalité des chances;

Ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont désigné pour leurs plénipotentiaires respectifs:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes,  
Henry Cabot Lodge,  
Oscar W. Underwood,  
Elihu Root,  
citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi des Belges:

Le baron de Cartier de Marchienne, Commandeur de l'Ordre de Léopold et de l'Ordre de la Couronne, Son Ambassa-